

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 3:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli jednak ty przestrzeżesz bezbożnego, lecz on nie odwróci się od swojej bezbożności ani od swojej bezbożnej drogi, wtedy on umrze z powodu swojej winy, a ty uratujesz swoją duszę.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli go natomiast przestrzeżesz, a on mimo to nie odwróci się od swojej bezbożności ani nie zaniecha bezbożnego postępowania, to umrze z powodu swojej winy, ty jednak uratujesz swe życie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli ostrzeżesz bezbożnego, a on nie odwróci się od swej bezbożności i od swej bezbożnej drogi, to on umrze w swojej nieprawości, ale ty wybawisz swoją duszę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz jeźlibyś ty napomniął niezbożnego, a nie odwróciłby się od niezbożności swej, i od drogi swej niezbożnej, tedy onci w nieprawości swojej umrze; ale ty duszę swoją wybawisz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli ty opowiesz niezbożnemu, a on się nie nawróci od niezbożności swojej i od drogi swej niezbożnej: on w nieprawości swej umrze, a ty wybawieś duszę swoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale jeślibyś upomniął bezbożnego, a on by się nie odwrócił od swej bezbożności i od swej bezbożnej drogi, to chociaż on umrze z powodu swojego grzechu, ty jednak ocalisz samego siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeżeli ty ostrzeżesz bezbożnego, a on nie odwróci się od swojej bezbożności i od swojej bezbożnej drogi, wtedy on umrze z powodu swojej winy, a ty uratujesz swoją duszę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli ty ostrzeżesz bezbożnego, lecz on nie odwróci się od swojej bezbożności i od swego bezbożnego postępowania, to umrze on ze swojej winy, ty natomiast ocalisz swoje życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy jednak upomnisz bezbożnego, a on nie porzuci swoich bezbożnych uczynków i bezbożnego postępowania, umrze z własnej winy, ty natomiast zachowasz swoje życie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli [jednak] tyś upomniął grzesznika, on zaś nie odwrócił się od swej niegodziwości i od swego bezbożnego postępowania, on umrze w swej nieprawości, a ty ocalieś swoje życie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо ти сповістиш беззаконному, і він не відвернеться від свого беззаконня і від своєї дороги, той беззаконний помре у своїм беззаконні, і ти спасеш твою душу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdybyś jednak ostrzegł złoczyńcę, a ten by się nie odwrócił od swojej niegodziwości, ani od swojej niecznej drogi – wtedy on zginie na skutek swojej winy, ale ty ocalieś swoją duszę.

¹⁾ <x>330 33:7-9</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli jednak ty ostrzegłeś niegodziwego, a on się nie odwraca od swej niegodziwości i od swej niegodziwej drogi, to umrze z powodu swego przewinienia, ty zaś uratujesz swą duszę.
---------	---------------------	------------------------	--